

Za tvojo  
reklamo  
pokliči  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir  
Stampe in spedizione abbonamento postale. Comma 27, art. 2, legge 549/95. Filiale di Trieste

st. 31 (872) • Cedad, četrtek, 7. avgusta 1997

Telefon  
0432/731190



## Toplo vabilo v Matajur

Ob vašem sejmu dve svečanosti

Ko se spomin varne na lansko srečanje Slovencev rata tesnuo pri sarcu. Sele premlad nam je zmanjku človek, ki je puno naredu za svoje ljudi an svojo zemljo, ki je vsekakor vse svoje energije vluožu v delo, zato de bo naša deželica pod Matajurjem buj svobodna an fraj, buj bogata. Takuo materialno kot duhovno. De se bo vzdignila od pomanjkanja, premagala tezave an postane buj močna an kuražna, buj samozavestna. Tuole pride reč brez zgubit svojega obraza, brez zatajit svojega jezika an z njim svojo mater.

Doriča ni več med nami nam je pa pustu bogato dediščino, ki se vidi v parvi varsti v kulturnem življenju po naših dolinah. Nam je pustu njega izkušnje tudi zelo bo-

leče an žalostne, nam je pustu njega besiedo an modrost, njega vabilo an učilo naj se prizadevamo za pravično an demokratično družbo, kjer je vsak človek, vsak narod spoštovan.

Doriča se bomo spomnili v soboto z dvema knjigama, ki so parsle na dan pru tele ure, za počastit njega parvo oblietincio pa tudi zatuo, de ga bomo buj glaboko poznali an z njim tudi an dober kos naše zgodovine.

Srečanje bo popudan v Matajurju, zjutra pa bo druga važna svečanost, ki bi bila pru gotovo vseč an njemu: v cirkvico na varhu Matajurja s slovesnostjo, ki bo od 10. uri, bojo na pobudo beneških planincev spet postavili slovenski napis an posvetilo.

Matajur, sobota 9. avgusta  
**SREČANJE SLOVENCEV**  
v spomin na Izidorja Predana - Doriča  
ob 1. obletnici smrti

Program:

ob 18. uri  
ob 18.30 uri

Sveta maša, ki jo bo molil msgr. Pasquale Guion  
Koncert Beneških korenin

Sledila bo predstavitev knjig ob prisotnosti avtorja in urednikov:

«Pod senco Trikolore», ki jo je napisal prof. Pavel Petričič

«Piše Petar Matajurac», izbor iz priljubljene Doričeve rubrike na Novem Matajurju



**MATAJUR**  
**MONTEMAGGIORE**  
9 - 10 agosto  
festa pesana

**Sv. Louronac**

Sabato  
ore 18 - in ricordo di Isidoro Predan - Dorič messa e presentazione libri  
ore 21 - ballo con i Tequila

Domenica  
ore 11 - s. messa  
ore 14 - giochi per bambini e adulti  
ore 18.30 - tombola gastronomica  
ore 21 - ballo con i Bintars

Pro-loco VARTACIA

Domenica la tradizionale camminata dal paese di Topolò

## Tra amici a Livek

Gli amici di Topolò e di altri paesi vicini sono stati salutati con un bel programma culturale



A portare il loro saluto in modo dolce e piacevole sono stati anche i ragazzi della scuola locale che hanno recitato alcuni versi e cantato



Si è ripetuta domenica la camminata da Topolò a Livek. Davvero buona la partecipazione a questa manifestazione, promossa dal circolo Rečan, che sta oramai diventando tradizionale e che coinvolge molte gio-

vani famiglie e ragazzi di Grimacco e paesi limitrofi. Dopo la messa nella chiesa di Luicco, cantata dal coro Rečan nella piazza del paese è iniziata la festa, una vera e propria sagra.

beri na strani 4

## Dežela: bomo spomladi glasovali po starem?

Prejšnji teden je v parlamentu ponovno prišlo do zastoja v zvezi z volilnim zakonom naše dežele. Kot je znano bodo namreč deželne volitve prihodnjo pomlad in nekatere stranke večine se že dalj časa zavzemajo za uvedbo večinskega volilnega sistema. Vendar bi do tega lahko prišlo le pod pogojem, da parlament odobri ustavni zakon, po katerem se lahko spremeni poseben statut naše dežele.

Sedaj je senat ponovno odložil razpravo in tako bo za uvedbo novega volilnega sistema najbrž zmanjkalo časa. Tako bomo prihodnjo pomlad verjetno sli na volitve po sedanjem, proporcionalnem volilnem sistemu. Deželni svet lahko sicer volilni zakon nekoliko popravi, vendar vedno v okviru proporcionalnega sistema.

Obstaja verjetnost, da so

na odložitev razprave v senatu vplivale deželne stranke z desnega pola, ki imajo pri tem svoje račune, vendar so mnenja o volilni zakonodaji zelo deljena, kajti za ohranitev proporcionalnega sistema se iz različnih razlogov zavzemajo tudi Komunistična prenova, Zeleni in Slovenska skupnost. Medtem ko se za večinski sistem v glavnem zavzemata DSL in Ljudska stranka.

Vsekakor je pomembno, da pride vsaj do tistih sprememb volilnega zakona, ki so se možne in med te vse-

kakor spada uvedba možnosti, da se izvolijo deželni svetovanci slovenske manjšine, za kar sicer z različnimi tolmačenji predlogov obstaja med političnimi silami dovolj široko načelno soglasje.

Prejšnji teden je prišlo na Deželi tudi do nevsječnega dogodka v zvezi s proračunom, saj je bila razprava o njegovem rebalansu preložena na september, potem ko je Severna liga izvedla obstrukcijo s predlaganjem nič manj kot 900 amandmajev.

## Najlepša pravljica je bila njih

Malčki iz dvojezičnega špeterskega vrta so v nedeljo prejeli v Bordanu I. nagrado za najlepšo pravljico na temo metuljkov. Tu so na odru skupaj z vzgojitelji in špetskimi županom Marinigem.

beri na strani 6



Fotografija v spomin na lep praznik metuljkov in še posebno na veliko zadovoljstvo za prejeto nagrado

Novi Matajur gre na počitnice! Prihodnja številka bo med vami 28. avgusta.

\*\*\*

Il Novi Matajur va in vacanza. Il prossimo numero uscirà il 28 agosto prossimo

## Le ragioni dei ritardi

Sono giunte in questi giorni in redazione numerose telefonate di protesta dei nostri abbonati per i ritardi nella consegna del Novi Matajur.

Ci scusiamo con i nostri lettori ai quali dobbiamo però dire che i disguidi sono dovuti a disservizi postali che abbiamo segnalato ripetutamente ai responsabili, ma evidentemente senza successo. Invitiamo nuovamente le Poste a prendere provvedimenti.

# Budin chiede a Cruder le ragioni dei ritardi

# Nepričakovano odstopil zunanji minister Thaler

# Michael Jackson a Lubiana

Per la straordinaria manifestazione musicale sia in Slovenia che nei paesi vicini ferve l'attesa.

Po zgledu Topolovega v gorskih vasicah Znojile, Kal in Stržišče

# Tranzverzala utrinkov zaživela v Baški grapi

V Baški grapi je minulo soboto zazivila "Tranzverzala utrinkov", isti konec tedna, ko se je pri nas zaključevala letosnja Postaja Topolove. Tako se je dogajanje iz Topolovega dejansko preselilo onkraj meje, v podobna hribovska naselja Stržišče, Znojile in Kal, ki ležijo na razglednem pobočju pod Crno Prstjo. Kdor je bil v Topolovem, je tudi na otvoritvi Tranzverzale utrinkov lahko občutil podobno vzdušje: umetniki iz več držav so se z instalacijami v Znojilah popolnoma vživeli v čudovito okolje, vsak na svoj, izvirni način.

Obiskovalci so lahko videli nekaj resnično zanimivih postavitev, se najbolj pa so bili zadovoljni domačini, saj so se njihove sicer oddaljene vasice za čas spremembe v centre pomembnega kulturnega dogajanja.

V Znojilah so svoje instalacije postavili Američan John Duncan, Japonec Makoto, Holanec Jan Van der Ploeg, Italijani Ugo Pasciutto, Gianfilippo Pedote in Isidoro Dal Col, Francoza Florence Faval in Pierre Hornain ter slovenski umetniki Boštjan Potokar, Rene Rusjan in Metka Miljavec.

Postavitve imajo vsaka zase zelo sugestiven učinek, čemur prispeva tudi edinstveno okolje vasic, kjer je po dolgih letih izseljevanja ostalo doma vsega skupaj le sedem duš. V soboto pa je bilo v vasi živo, kot že dolgo ne. Center dogajanja in srečevanj je bila hiša pri



Dal Col izdeluje keramične posode ob pomoči prisotnih, zgoraj ena izmed instalacij v Znojilah

Drolnu, od koder je doma Ernesta Drole, dinamična in iznajdljiva kulturna delavka, kateri gre skupaj z novogoriško umetnico Metko Miljavec in "očetom" Postaje Topolove Morenom

Miorellijem zasluga za uspešno organizacijo Tranzverzale.

Veliko pozornost je vzbujal se zlasti renomirani italijanski umetnik Isidoro Dal Col, mojster keramike,

ki je izdeloval glinaste posode sredi vasi, ob pomoči vsakogar, ki je želel sodelovati. Posebnost teh izdelkov je v tem, da se čisti glini primesajo druge naravne snovi (žaganje), približno tako kot so po umetnikovih raziskovanjih izdelovali posode praljudje. Posodice bodo pečene na prav tako prastar način v zemlji, naslednjo soboto, ko bodo v bližnji vasi Kal na vrsti obrtniške delavnice.

Proti večeru se je sobotno dogajanje iz Znojil preselilo v bližnje Stržišče, kjer so se vaščani Kala, Znojil in Stržišča zbrali ob nastopu ljudskih pevcev, domačih in drugih, ki so z izvirnimi ljudskimi motivi prišli tudi iz Notranjske, Stajerske in Prekmurja. (d.u.)

# Zaparla se je Postaja v Topoluovem

V saboto an nediejo se je spet odparla Postaja Topolove an spet se je na sredi vasi an potle an skednju, ki tudi lietos opravlja vlogo čakalnice, zbralo dosti ljudi.

Matjaž Pikalo, adan od narbuj dobrih an priljubljenih mladih pesnikov v Sloveniji, ki je ze izdau 4 zbirke poezij, nam je ponudiu kiek posebno ocarljivega. Poslušali smo izbor njega piesmi, tudi v italijanskem prevodu, ki ga je napravu Michele Obic, poslušali smo njega poseban način pripovedovanja, ko se "pomaga" z ramoniko an njega do- brim glasam.



Pesnik  
Matjaž  
Pikalo v  
čakalnici

Se pred njim pa so Lidia, Mariagrazia an Anna na vaskem placu spet predstavile čudne an smiesne pravce iz igre "Buogi možje". Treba je rec tudi na tem mestu, de je naše Beneško gledališče zaries za pohvalit, ker je parpravje- no an v polietnih cajtih imiet vaje, hodit okuole, pokazat njega dielo an se posebno ker povsierode ima velik suces.

Poletno sezono so začel v Steverjanu na Goriskem, kjer je igro "Buogi možje" gledalo kakih 200 ljudi, ce ne vic anvisi so veselo pjuskali na ruoke. Vabil so jih spet an poudje tja ze 28 avgusta s komedijo "Vsak minut je na palanka". Z njo so bili v Breginju an tudi gor so bli lepou sparjeti.

Pa varnimo se v Topoluove, kjer se je v nediejo zjutra zbralo nazaj puno ljudi za na Livek. Postaja se je an za lietos zaparla, čeglih tele dni nje ideja, nje sienje zivi v Baski grapi. Ponudila nam je puno liepega, zatuo jo bomo veseli tudi druge lieto.

Il progetto promosso dalla Provincia sarà completato entro ottobre

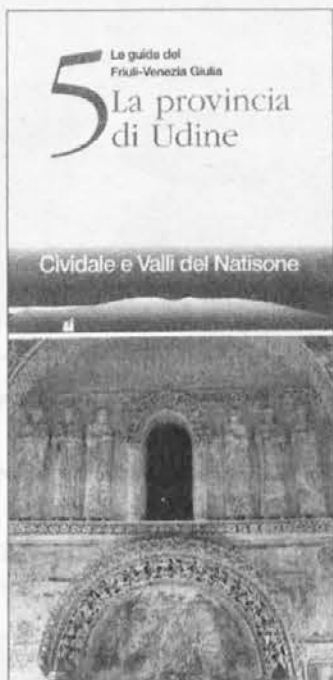
## La provincia in 10 guide

Realizzate dalla cooperativa Alea sono in versione italiana ed inglese

A maggio sono uscite in edicola le prime tre guide del Friuli Venezia Giulia, la Provincia di Udine, a giugno le seguenti due e nei giorni scorsi è stata messa in vendita la numero sei.

Le guide fanno parte di un progetto più ampio di valorizzazione e promozione turistica ideato e voluto dalla Provincia di Udine che si articola in tre fasi: la prima relativa alla cartellonistica turistica, ora in via di conclusione; la seconda che prevede la pubblicazione di prodotti a stampa (guide turistiche, manifesti, locandine), in pieno svolgimento; una terza e ultima fase tutta dedicata alla realizzazione del prodotto informatico relativo, e dunque video e CD rom, alla realizzazione dei quali sta collaborando anche Lara Dugaro.

L'iniziativa si propone di decentrare i flussi turistici in aree limitrofe ai poli più frequentati, favorendo così la conoscenza di realtà minori, ma non per questo meno interessanti dal punto di vista storico, artistico e na-



turalistico. La realizzazione del progetto si basa su un censimento del patrimonio culturale, architettonico e ambientale della Provincia, al quale hanno contribuito anche le Amministrazioni comunali, le Comunità montane e collinari e le Aziende di promozione turistica.

Il territorio della provincia di Udine è stato diviso

in dieci aree omogenee che sono: Terre di risorgiva, Terre di Carnia, Terre di bassa pianura, Prealpi e Piana del Tagliamento, Cividale e Valli del Natisone, Colline e Valli del Torre, Canal del Ferro Valcanale, Piana e Colli orientali, Colli del Friuli centrale, Udine tra magredi e castellieri.

Per ogni area sono stati individuati sei itinerari tematici: Ville e palazzi, Chiese e cappelle votive, Edifici e borghi rurali, Tracce di storia antica, Luoghi ed ambiti naturali, Siti militari e fortificazioni.

Le sei guide finora pubblicate sono in vendita nelle edicole di tutta la Regione e non solo.

Tra queste ci sono quelle dedicate alle Valli del Natisone e del Torre, mentre è ancora in fase di preparazione quella della Valcanale che assieme alle tre mancanti dovrebbe essere distribuita nelle edicole entro ottobre. Realizzate dalla cooperativa Alea di Udine, le guide sono pubblicate in due versioni, in italiano e in inglese.

## Resia: Una finestra sul futuro da sabato

È la 10. edizione e prosegue fino alla Šmarnamiša

La rassegna economica culturale "Una finestra sul futuro", organizzata dal circolo culturale Rozajanski dum con il proposito di far conoscere e promuovere le produzioni della cultura e dell'artigianato della Val Resia, è giunta quest'anno alla sua decima edizione. Si terrà nella casa della cultura resiana a Prato di Resia dal 9 al 15 agosto.

L'inaugurazione si svolgerà sabato prossimo 9 agosto con inizio alle ore 20.30. Innanzi tutto verranno premiati i ragazzi, partecipanti al 10. concorso dialettale resiano, seguirà poi la presentazione del CD Šmarnamiša e del libro "La vera storia della volpe di Resia", "Ta prawā prawicā od lisičā od Rezija". Il testo è stato narrato da Elena Di Floriano e racconta vari episodi della volpe e del lupo, i protagonisti più noti del vasto ed affascinante repertorio di racconti resiani. È stato scritto in resiano (grafia del prof. Steenwijk) ed in italiano. Le illustrazioni sono di Anna Maria Di Leonardo e Daniela Negro.

CIRCOLO CULTURALE RESIANO  
Rozajanski Dum



prazantawa  
NO GLEDANJE DALEČ ZA NAŠO  
DULINO

Ta rozajanska kulturna hiša  
Ta na Ravance  
9 - 15 avošta 1997

La S.V. vi gentilmente invitata

## Fontane e arte a Villanova

Il Comune di Lusevera e l'associazione Storie dai Longobars hanno organizzato una manifestazione artistica a Villanova delle Grotte con l'intento di valorizzare il paese e promuoverlo turisticamente. Qui ci sono 7 fontane, cinque nuove e due vecchie. Gli artisti dell'associazione, a gruppi o singoli, 17 in tutto, le hanno decorate. L'inaugurazione dei lavori avrà luogo sabato 9 agosto alle ore 18.30.

Nella stessa giornata e sempre a Villanova delle Grotte, c'è un altro appuntamento culturale. Alle ore 15.30, nei locali della ex latteria, ci sarà l'inaugurazione di una rassegna grafica, curata da Lendaro G. Camiless "Omaggio a Pier Paolo Pasolini". L'iniziativa è stata realizzata con la collaborazione dell'Associazione Incisori Pugliesi.

# Zaščita: septembra poenoteno besedilo

Tako je zagotovil poročevalec zakona Maselli

Septembra bo izdelano poenoteno besedilo zakonskih predlogov za zaščito slovenske manjšine v Italiji. To zagotovilo je prišlo s strani poročevalca za naš zakon v poslanski zbornici, Domenica Masellija na srečanju, ki ga je imel pred nekaj dnevi v Rimu s tajnikom Slovenske skupnosti Martinom Brecljem.

Maselli je povedal, da so v komisiji prav v teh dneh odobrili zakon za ladinsko manjšino, kar se tiče zaščitnega zakona za Slovence so pa čakali tudi na predložitev drugih zakonskih osnutkov poleg tistega, ki ga je podpisal Caveri. In dejansko je DSL predložila svoj predlog, napovedali so svojega tudi predstavniki Forza Italia.

Z Rima prihaja tudi druga pozitivna novica in sicer v zvezi z Listino o varstvu in zaščiti narodnih ter jezikovnih manjšin, ki jo je leta 1995 sprejel Svet Evrope. Sedaj je bila z dokončnim sklepom senatne skupščine polnopravno osvojena. Vlogo poročevalca je tako v pristojni zunanje-politični komisiji kot na plenarnem zasedanju imel slovenski senator Darko Bratina.

Tabor bo od 25. avgusta do 6. septembra

## Mladi raziskujejo Kanalsko dolino

Kakih 20 mladih raziskovalcev, pravzaprav dijakov in univerzitetnih studentov bo letos pod vodstvom več mentorjev raziskovalo območje občin Trbiž in Naborjet - Ovcja vas, kjer bo potekal mladinski raziskovalni tabor Kanalska dolina 97.

Prireditelji zanimive pobude, ki ponuja studentom možnost interdisciplinarnega dela na terenu, so Odsek za zgodovino pri Narodni in študijski knjižnici, Društvo mladih raziskovalcev iz Trsta in Gorice ter Društvo slovenskih naravoslovcev in tehnikov Tone Penko. Soprireditelja sta gibanje Znanost mladini iz Ljubljane, ki je s finančno podporo omogočilo letosnjo izvedbo tabora in Slovensko kulturno središče Planika v Kanalski dolini, ki bo dalo na razpolago prostore v Ukvah in seveda sodelovalo ter

prispevalo po svojih močeh k uspehu pobude.

Kot v vseh taborih doslej bo delo potekalo po skupinah. Letos so jih predvideli štiri. Etnološki sta sicer dve in prva bo poglobila odnos vasi do planin, druga pa zgodovino družin, tretja skupina bo preučevala ljudsko arhitekturo, četrta - jezikoslovna - pa bogastvo jezika, predvsem uporabo raznih izrazov za kmetijstvo, orodje, toponomastiko. Delo, ki se bo v veliki meri opiralo na sodelovanje informatorjev torej na stik z domačini, bodo kot mentorji vodili Mojca Ravnik, Irena Nartnik, Danila Zuljan in Roberto Dapit, vodja tabora pa bo Milan Pahor.

Naj še povemo, da bo tabor, ki se sicer po desetih letih ponovno vrača v Kanalsko dolino, potekal od 25. avgusta do 6. septembra.

Iz Topoluovega par nogah na pobudo Rečana

## Na Livku spet praznik parjatelju

V nedeljo 3. avgusta je vas Livek spet ratala se ankrat večja, spet se je gore mešalo se ankrat tarkaj ljudi ku po navadi, se ankrat so vaščani pru lepuo an toplo sparjeli parjatelje an z nance, ki so paršli na obisk par nogah, po stazi iz Topoluovega. Takuo, ki so hodil ankrat v senjam, v uas, po opravih... Svoji k svojim. Kaj jih je daržalo kupe? Iste navade, v dielu an v kulturi, isti jezik, ista molitev... Liesa an

Livek imata se perfin istega patrona Sv. Jakoba. Takuo ki je bluo ankrat, priet ko so začel podtikat oginj sovrastva an podpihovat strah an nezaupanje na meji. Takuo bo spet. Zatuo ki takuo čemo mi, ki živimo na adni an drugi strani konfina an želimo živiet v mieru, adan z drugim. Zatuo, ker tala je danasnja pot pod skupno evropsko striho, kjer v zelo kratkem cajtu bo mo vsi.

An domačini so radi poslušal kulturni program, dol zdol pa Benečani na vaškem placu, kjer je blu pravi senjam



Na Livku so nas pru lepuo sparjeli domačini, s prefektom Likarjem na čelu. Najprej so ponudli vsakemu kiek za potalazt suho garlo, potle pa prisarčni kulturni program. To parvo so, no malo sramežljivo, zapieli an recitali otroci k rajevne osnovne šole, nato pa so prav lepo zapeli venček ljudskih pesmi Metod Bajt in dve dekleta. Sledila je kot po navadi

sveta maša, ki jo je daroval (s pojasnili an pridigo tudi v italijanskem jeziku) kobariski dekan Franc Rupnik. Pielu so jo pievci od pevskega zbora Rečana. Sledila je na sredi vasi velika festa, ki je bila zelo prijetna in topla in se jo je udeležil tudi garmiški sindak Lucio Canalaz.

Kulturno društvo Rečan, ki se je zmislo an peje napri tolo lepo iniciativo

pohoda "čez namisljeno črto" ze stier lieta je v zahvalo parneslo prijateljem na Livku gubanco, takuo ki je bila navada ankrat, samuo de tela je bila ries super velika.

Bilo je lepo srečanje, ki so ga bili vsi veseli, tiste pa ki se zdi najlepše je, da je vsako lieto vič otruo, ki parhaja na Livek, an vsako lieto se čujejo an oni doma, med domačimi.



## Checcho an Chiara sta udobila Senjam

Zadnji krat so nam jo pru "lepo" zakuril v tiskarni, tipografiji: na parvo stran so nam diel dvakrat le tisto fotografijo an takuo je zmanjkala tista od Checca an Chiara, ki sta udobila lietošnji Senjam beneske piesmi s piesmijo "Beneska vičér". Se opravičujemo vam, dragi brauci, pru takuo Checcu an Chiari. An telekrat publikamo spet njih fotografijo an jim čestitamo.



COMPAGNIA ITALIANA  
NORD  
MATERASSI



PROIZVODNJA  
ŽIMNIC V VSEH MERAH:

- ORTOPEDSKE
- ANALERGENE
- IZ LATEKSA
- IZ LATEKSA IN KOKOSOVH VLAKEN

PONOVNA UPORABA  
NAROČNIKOVE VOLNE

DOSTAVA NA DOM

PREVZEM ODRABLJENIH ŽIMNIC

CIVIDALE DEL FRIULI  
PIAZZA S. FRANCESCO  
TEL. E FAX 0432/700019

## Lezioni e concerti a Cividale

Anche quest'anno, ed è il decimo, avranno luogo a Cividale i "Corsi internazionali di perfezionamento musicale". A condurli saranno musicisti di grande talento: Konstantin Bogino e Andrea Rucli (un nostro concavalligiano di Scrutto) per il pianoforte e la musica da camera, Alexandr Dubach per il violino, Enrico Pierunzi per la musica jazz, Cristian Bellisari per il violoncello e Valentino Zucchini per il fagotto. Al corso, che avrà inizio domenica 17 e si concluderà giovedì 28 agosto, è abbinato un programma di concerti che sarà inaugurato il giorno di Ferragosto, alle 18.30, nella chiesa di San Leonardo a San Leonardo, nelle Valli del Natisone. Protagonisti Evaristo Casonato, oboe, e Marco Colombaro, piano.

Il secondo concerto avrà luogo martedì 19 a Montegnacco. Seguiranno altri quattro appuntamenti serali presso il teatro "Ristori" di Cividale. Il 28 agosto sarà la volta del pianista Andrea Rucli che, assieme al violinista Alexandr Dubach si esibirà a Sutrio. E saranno ancora loro a concludere la serie dei concerti venerdì 29 agosto, nella villa De Puppi a Moimacco. L'ingresso ai concerti è libero.

Tineto je navadu mladino runat purton z brušjanam

# Par Štiefince je bla "beneška ojcet"



Kakor smo že pisali v prejšnjem Novem Matajurju sta se v saboto 26. luja v Sauodnji v cirkvi oženila Tereza Cernoia - Štiefincova an Fabrizio Podoriesz - Urbanove družine iz Puoja. Kakor so nam bli obljubili, so nam pošal lepo sliko (fotografijo), ki so jim jo naredili pred cerkvijo njih parjatelj.

Vebral an izročil so nama telo fotografijo z manienom, da se zahvalejo tudi tistim puobam sovodenjske vasi, ki so se potrudil za jim parpravit tajšan liep purton.

Ries je bila prava beneška ojcet, ne samuo za stran purtona, pa za vse kar se je dogajalo priet an potlè.

Parblizno an miesac otuod, kot po navadi, san su na obisk parjatelj Albina na Štiefinc (Albino je stric sestri Tereze an Patrizie, ki so bile selè zelo majhane kar so po nesreči zgubile tata. Mama Anna an stric Albino sta si parsegla, de ne bo smielo maj parmanjkat nič tistim čičicam, posebno pa ljubezan. Albino je ratu za nje ne samuo stric, pač pa tudi dober tata). Ko sma se pozdravela me je obvestiu, da bo preca zemba v njih družini. Sklenila sma, da bo potriebno nastavt purton pred cirkvu, tonkače zbrat an sovodenjske puobe oborožit (armat) s petardi za streljanje, ku po stari navadi. Triebe je bluo usafat človeka za tuo. Tajšnega, ki tu telih rečeh ima veliko izkušnjo (esperien-

zo). Tu an žlah sam se pogledala an kupe' zarjula: Tineto! Valentin Chiabai - Ursin iz Sauodnje, kuo nam nie parslo priet tu pamet. Duo buojs, ku Tineto? Albino je obljubu, de bo poskarbeu pijačo za vsiema, ist pa za organizacijo. Skoču sem h Tinetulu, ki zivi par Tarpeč an mu razluožu, kar sma se z Albinam bla priet pomenala. Sparjeu je hitro z navdušenjem našo prošnjo an mi jau: "Ti mi parpeješ tle te mlade, ist jih bom pa učiu. Je pru, de sami narde. Kar sam biu ist mlad so ti samuo ankrat pokazal, kuo se runa, če niesi lepuo nardiu je bla pa cabada."

Par dni pred zembo san su po sauonjske puobe an jih parpeju h Tarpeču, kjer so jih čakal Tineto an njega sinuovi. Kliet je bila puna brušana an hlodu. Tinetulnove navodila so ble suhe an ostre, ku par sudateh, teu se je pokazat te mladn buj strog, kuk je v resnici. Kot mruje so hitro an muče dielal an ga bugal. Kar so splekli parvi brušjanu kol, so mu ga ponosno pokazal. Ries je biu lepuo obdielan, kot jih videta na fotografiji. Tencas se je Tineto potalazu.

Na petak vičur, dan pred zembo, je biu purton lepuo nastavljen pred cirkvijo an oznanju noviče. Saboto jutro je bla Sauodnja vsa oflokana. Na turme so tonkači Paolo Cromaz - Loškin iz Barc, Marino Cromaz iz Sauodnjega, Albino Coren

iz Puoja an Tineto čakal noviče. Kar so se parkazala se je iz turma razširila po dolini čudovita melodija zvonov. Noviča sta bila pru lepuo obliečena, da je biu gušt jih gledat. Teresa je nosila dugo bielo kikjo, ki ji jo je bla zasila znidarica Cecilia. Pod pasko jo je spremlju v cirkvu Albino z dvignjeno glavo, kot pri presentat arm. Sa' je biu par artiljerji za vojaka. Za njim je sla Anna, ki nie tiela bit za manj s svojim rožnatim klubukam.

Po poroki strejanje nas je tielo ogljušit. Pokazal so se parvi cigarji, ku po navadi. Kar so noviče vsi lepuo posjal z rajšam so jim storli zažagat z adno staro žago debeu kol, da sta se lepuo spotila priet, ku so vsi kupe z tulečimi avtomobili sli na kosilo an vičurjo v Prehod. Tam je bila velika festa. Pridan godac je biu Valter Iuretig, ki je po rodu iz Marsina. Povabljeni smo bli po vičurji od Albina pa se vsi parjatelj an so se pridružil h nam se Nino Ciccone s trombonam an Andrea Visentini z ramoniko, de smo jimy pomagal vepit tistih 150 litru okusnega vina. Plesal smo do bielega jutra. Zadnjo piesam jo je ob 4. zjutra pa petelin pieu. Noviča sta se trudno pa veselo pejala damu.

Albino an Anna sta pa obljubila, da sta parpravljeni se 150 litru tajšnega vina, kar bo (mi upamo preca) pa ura od Patrizie.

Vladimir Predan

## V Sauodnji dielamo...

Dvie nedieje za odstranit plazuove

Ne dva tiedna od tega smo pohvalil puobe an može (predvsem jagre) iz podbunieskega kamuna, ki so sli čedit staze an zapuščene sanožeta na Matajurju. Telekrat pa pohvalemo an zahvalemo puobe an čee iz sauonjskega kamuna, ki so senkal dvie nedieje vsi naši skupnosti, predvsem vasnjanom iz Jeronišča, ker so jim sli čedit plazuove, ki so se utargali iz brega, ki stoji nad vasjo.

Idejso jo imiel može od prostovolne skupine civilne zaštite (squadra protezione civile e volontari antiincendio) sauonjskega kamuna an poklical so na pomuoč vse skupine, ki dielajo na kamunskem teritorju. Muormo reč, de se



je zbrala liepa skupina dielucu, blizu je parslo puno judi, ki so tiel bit hnucu na kako vizo.

Diela je bluo ries puno, takuo nie bluo zadost 'ne nedieje. Usafal so se spet se 27. luja an ker tudi telo nediejo niso utegnili odstranit vse kamane, zemjo, polomjene drevja, so se nekateri usafal se v petak. Ki reč? Ries pridni, brez previc oznanjat okuole, so nardil puno diela an takuo, ki so nam jal, v takem velikem trudu, so usafal tudi pet minutu za se posmejat.

## Novice iz Ješičjega

Bla je sabota 2. vošta, praznik mozi. V Ješičah, takuo ki se gaja ze vič liet, se je vse gibalo. Na Goric ze zjutra je bla napravjena duga miza, grilja je bla na nje prestoru: čakala je, de kajšan začne peč na nji.

Popudan tam na kampetu je začela tekma, gara od ma-

lega nogometa (kalčeta), med vsiem tistim buj al manj mladimi. Gorkuo je bluo, pa vseglhi so letal napri an nazaj brez badat na ico. Ries, so lepuo igral an na koncu je udobila adna ekipa, pa posebno je udobila želja bit kupe za oživiet vas. Vse tuole so organizal može. Seviada, parpomagale so jim an zene. Ko so genjal cabat na balon, so sli napravjat griljato za vičurjo. Zbralo se je parblizno sedamdeset vasnjanu. Vsi so pomagal kiek narest: kajšan je peku griljato, drugi so kahal pulento, treči so napravjal solato an sladčine, točil vino... Nie manjkalo pru nič.

Je bla pru 'na liepa parloznost za de se srečajo vsi vasnjan, tisti, ki so v vasi, an tisti, ki zive proč al zavojo diela, al zak so se oženili kam drugam. Lepuo je, de se gajajo take stvari, s troštam, de puodejo napri se puno puno liet an de zrasejo od lieta do lieta.

L.



Za Mittelfest v Cedade so predstavljali pogostu kajšno komedijo al pa kajšno dramo v gledališču "Ristori".

'No vičur sta bla sla gledat tudi Giovanin an njega zena Milica. Ku so se ugasnile luci, Milica je posepetala po tiho tu uhuo Giovaninu:

- Tist mož, ki sedi blizu mene se praska tam par rit!

- Pusti ga, naj se praska - je odguoril le potiho Giovanin.

Za nomalo cajta potlè je Milica jala tu uhuo možu:

- Giovanin, tist mož se praska le napri!

- Pusti ga naj se praska, sem ti ze ankrat poviedu, ka' te tebe briga, mene me na briga nič! - ji je nomalo jezno odguoril Giovanin.

- Če je takuo, mu bom pa pustila, pa sem ti tiela poviedat, de za se praskat nuca mojo roko!!!

\*\*\*

Dva lenorita gresta po poti:

- Zakaj si popestu tistega puza, ki ti ni nardiu nič? - je vprasu te parvi te drugemu.

- Kuo mi ni nardiu nič, ze cieu dan lieta za mano!!!

\*\*\*

Mali Perinac an njega družina so bli sli tu saboto vičur v Oblico na senjam Dan po starim. Pokusat so tiel vsake sort dobroute, ki so jih jedli nasi ti stari an ki jih napravjajo za tel praznik v Oblici takuo, de jim je ostalo vič ku pu blaga an se jim je huduo zdielo ga vrieč proč.

- Gospa Ada - je jau Perinacu oče - parnesitemi za dobrouto 'no borsu, de nesemo damu našemu pisiču, kar nam je ostalom, sa' je škoda vrieč proč.

- Ma tata - je jau na vas glas nadužan Perinac - midrugim nimamo obednega pisiča tam doma!!!

\*\*\*

Ruski dielovac, kadar ustane napune 'no staklenco vodke an gre na dielo.

Franuoski dielovac napune 'no staklenco vina an gre na dielo.

Niemski dielovac napune 'no staklenco pive an gre na dielo.

Italijanski dielovac napune 'no staklenco scanja an gre na Usi!!!



**CRUCIL  
RENATO**

via Cicigolis 2  
33046 Pulfero (Ud)  
tel. 0432/726085

INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE DI  
GRONDAIE - COPERTURE - ISOLAMENTO  
IMPERMEABILIZZAZIONE



Marco Sibau  
- Tamažu  
an mali  
Andrea  
Chiabai -  
Lahu  
sta bla  
te narstariš  
an te  
narmljajš,  
ki sta  
cabala  
na balon  
v Ješičjah

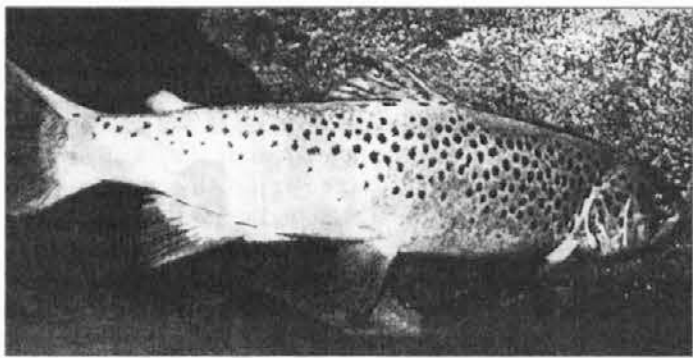
Nel Mesolitico si afferma la tendenza alla stanzialità

# Con i cacciatori e pescatori di Biarzo

Anche nel Riparo di Biarzo-Celo par Malne v Bijarču nel Periodo Mesolitico appaiono i segni del mutamento ambientale, dedotto da una diversa proporzione fra le specie animali presenti, riscontrati nell'esame dei reperti ossei. Ancora una volta si sono attribuite la maggior parte delle ossa a 6 specie animali e solo una piccola parte ad altre 6 specie. L'animale più cacciato risulta ancora il cinghiale, seguito dal cervo, quindi dal capriolo, invariata la caccia al camoscio e la diminuzione graduale dello stambecco. Fra le ossa appaiono quelle dei bovini, si ritiene ancora selvatici. Nel secondo gruppo, molto più ridotto, appaiono le ossa del coniglio con poche differenze per gli altri animali, ma scompaiono le ossa di orso speleo.

Sono state fatte alcune osservazioni sulla stagionalità della presenza dell'uomo nel Riparo di Biarzo-Celo par Malne, durante questo periodo. La caccia al cinghiale, si legge in queste relazioni, iniziava preferibilmente in novembre e si concludeva in aprile-giugno. Il capriolo e il cervo, invece, in primavera e in autunno-inverno. Da ciò si è dedotto che il Riparo di Biarzo-Celo par Malne non doveva essere occupato nel Periodo Mesolitico durante l'estate.

Gli studiosi della fauna ittologica hanno tuttavia esaminato i frammenti di os-



La presenza di resti ossei di alcuni pesci è stata assunta come indicatore della tendenza alla stanzialità dei pescatori di Biarzo. La Trota, dei Salmonidi, appare in epoca piuttosto tarda, dopo il Mesolitico

sa dei pesci raccolte nel riparo per giungere ad alcune considerazioni sulle specie dei pesci presenti, sulla presumibile età degli animali catturati e quindi sull'epoca della cattura. Le ossa appartengono in maggioranza a tre specie, il temolo, il barbo e la lasca. Questi pesci, della lunghezza di 30-45 centimetri, risultano catturati in tutte le stagioni dell'anno, estate compresa, ma di più in primavera-estate.

Ciò fa ritenere che il riparo, nel Periodo Mesolitico, fosse frequentato anche d'estate. Si è concluso che in estate il gruppo dei cacciatori si divideva: una parte si trasferiva nei siti di caccia di alta quota, una parte rimaneva presso il fiume per dedicarsi alla pesca ed alle altre attività.

Queste osservazioni indicano che nel Periodo Mesolitico si è affermata la tendenza alla stanzialità. La caccia spingeva alla stagionalità, la pesca ed altre

attività sono indicatori della stanzialità. Annotiamo qui la difficoltà di interpretare l'indicazione di 2000 metri di altitudine delle sedi di caccia del Mesolitico. Un'altitudine tanto elevata avrebbe comportato il trasferimento dei cacciatori di Biarzo perlomeno verso l'alta montagna delle Alpi Giulie, a grande distanza dal riparo.

La permanenza durante l'estate potrebbe spiegare la stanzialità per le attività estive presso il Natisone e forse per tener occupato il riparo. Non ci è infatti dato di sapere se questa tribù fosse l'unica presente nella zona, oppure se, come pare probabile, vi fossero altri siti, mai scoperti.

Lo strato mesolitico del riparo ha conservato anche più di duecento strumenti di pietra scheggiata. La materia prima fu ancora la selce tratta dal fiume. Numerosi sono i frammenti di strumenti, come i dorsi e le troncare, ed i frammenti di geometrici. Fra gli strumenti si evidenziano per il numero i dorsi e le troncare, i grattatoi, i geometrici e le punte a dorso, in prevalenza strumenti a dorso. Si tratta di strumenti con una punta o una lama affilata mediante scheggiatura ed un lato di un certo spessore.

Insieme ai grattatoi e ai raschiatoi, sono quasi tutti strumenti adatti per le attività connesse all'utilizzo dei prodotti della caccia e della raccolta: sezionamento delle carni, scuoiamento, raschiatura e pulitura di ossa, di pelli e di corna e trasformazione delle risorse naturali, come il legno, i vimini, la corteccia, eccetera. I geometrici, cioè le schegge lavorate di piccole dimensioni, i microliti, erano componenti adatte ad essere fissati su aste o manici di legno per ottenere attrezzi atti a tagliare, segare e falciare.

Fra gli strumenti mesolitici del riparo di Biarzo, ne sono stati raccolti alcuni di osso: frammenti di corno ed una punta lavorata. Presente dell'ocra giallo bruno, colorante di utilizzo e anche provenienza sconosciuti.

(archeologia - 9)

Paolo Petricig

# E' una fantasia da primo premio

Importante riconoscimento alla materna bilingue

Le farfalle esprimono libertà, grazia e leggerezza ma soprattutto accendono la fantasia. Lo ha potuto notare chiunque sia trovato domenica a Bordano, semplicemente a passeggiare tra le case che sono state abbellite da ormai oltre 140 murali. E poi chiunque abbia visitato le diverse mostre, tra le quali quella dove sono esposti i lavori dei partecipanti al con-

corso nazionale per una fiaba illustrata sul tema "Sulle ali delle farfalle".

Queste iniziative, promosse dal comune di Bordano con l'intento di valorizzare la propria comunità, di far conoscere le innumerevoli varietà di farfalle (oltre 500) che abitano il suo territorio ed attraverso le farfalle farsi conoscere e visitare, hanno colto nel segno.

Le manifestazioni hanno infatti richiamato a Bordano moltissimi visitatori, artisti ed illustratori, nonché diverse scuole. Noto è infatti che la partecipazione al concorso per la fiaba illustrata: 130 sono stati gli elaborati per la sezione adulti, giunti a Bordano da ogni regione d'Italia e anche dalla Svizzera e dalla Slovenia; 45 invece i progetti presentati nella sezione ragazzi: 1 da una scuola media superiore, 8 da scuole medie inferiori, 36 da scuole materne ed elementari.

Alla luce di questi dati assume ancora maggior valore il primo premio assegnato alla Scuola materna bilingue di S. Pietro al Natisone per la fiaba "La farfalla Rosalinda", che nella giornata di domenica, cosa davvero unica, era già in vendita in un'elegante pubblicazione. Ed è stato un giudizio più che lusinghiero quello che il prof. Livio Sossi, uno dei maggiori e-



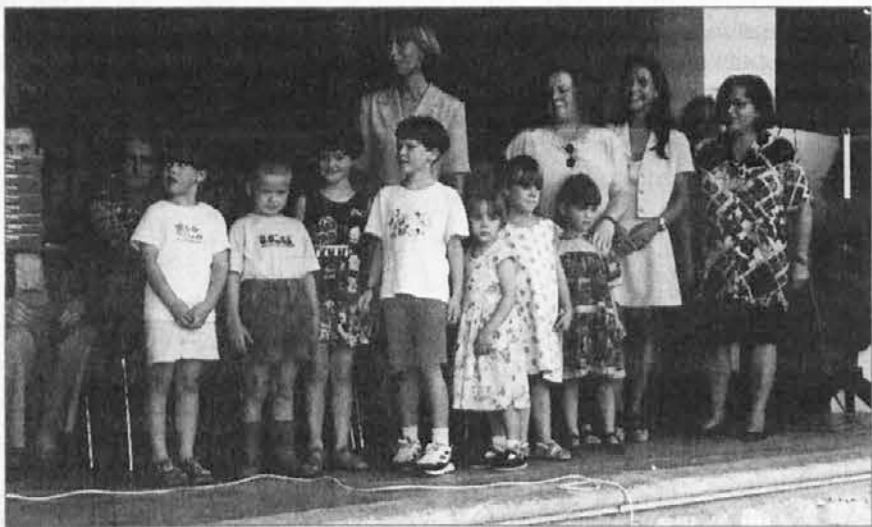
Parte delle autorità presenti alla premiazione, da sinistra il sindaco di Bordano Picco, il presidente della giuria Livio Sossi, il presidente della Provincia Giovanni Pelizzo e il consigliere regionale Antonio Martini

speriti di letteratura per ragazzi, ha pronunciato a nome della giuria sul lavoro della scuola sampietrina. La poeticità e l'essenzialità del testo, la forte connotazione espressiva delle immagini e la loro efficace spontaneità, la perfetta sintesi di testo ed immagine - indicate dalla commissione come esempio

da seguire: queste le motivazioni del primo premio.

A ritrarlo assieme alle quattro insegnanti Antonella, Arianna, Marina e Vilma, giustamente orgogliose, un gruppetto di bambini. Tutti sono stati appaluditi calorosamente dal folto pubblico e dalle autorità sul palco

Parte dei bambini che hanno realizzato la storia che ha vinto il 1. premio con le maestre



# Čičica in mačuha

Ankrat ji biu an mož, ki ji imeu samuo adnò čičico an zena mu ji bla umarla, takuo di sta ostala sama, an tel buożac mož nie vieu, ki dielat prez gaspudinje tu his, takuo di puno cajt ji premišjuvo, kuo ma nardit, takuo di se ji pomislo, narbuojs se poročit. An ji usafo no žensko an se ji poroči.

Ma tala zena je miela tud dno čičico an ji bla strašnuo strupena s to parvo čičico od moza, jo nie mogla videt an ji nie se jest dala an telemu možu se ji zlo huduo zdielo, ma ji muoro muat. An dan mu jala: tan so uce v sanozet, zažen tojo hci, naj bo pasla, an drug dan buoga čičica ji muorla iti tele učiće past. Anta tala strupena mačuha za jest ji pošjala samuo pomije.

An tala buoga čičica ji nimar strašnuo jokala, ki nie miela mame. Takuo di an dan ji pasalo ato tode na ženica an jo ji prašala: "Zaki jočes ti, deklica?" "Zak nieman moje mame, mi je umarla, an iman hudo mačuho, me daje samuo pomije za jest an me na more videt." Tala ženica ji bla Marija goz nebes an ji jala teli čičic: "Na joč, od donas naprej boš miela, kar boš tiela, te dan tolo

palčico an tel kjućac zlat; kar boš lačna, zajmis tu tla an porčes tele besiede: - Liepa mizca, nardi se, liepa mizca, poderi se; an s telin kjućan puojs gu tiste celò, gor usafas oblieke, take ki boš tiela."

An takuo tala diklica se ji zredila an sak guod se ji napravla z lepim obliekc an ji sla uh mas. V cerkvi vsi judje so jo gledal, zaki ji bla zlo liepa, an vse ji sprasvalo, čiga ji an od kod ji tala liepa čičica. Drug guod ravno takuo se ji napravla an ji sla uh mas an go pred cirkujo jo ji čako krajov sin, di bo videu, kuo ji strašnuo liepa, ki čou judi se menat.

An takuo tist guod ji parsla uh mas an nje mačuha an jo ji zapoznala u obraz, de ji njih čičica, an ji bla strašnuo gelozasta na njo, ki ji bla takuo liepa, ji mislila, di pomije so ji nardile dobro an drug dan ji hitro zagnala nje hčer past učiće an to drugo ji skrila pod stengice, di sin od kraja jo na usafa an jo na bo mou poročit, ma petelinčic ji zakikiriku an poviedu krajo, kje ji tala liepa deklica.

Marino - Pocera

Vartac, leto 1981

## Čenča



Iz revije Galeb šte. 7 marec 1990

Il difensore valligiano parla del suo futuro dopo l'esperienza bianconera

# Cornelio dopo l'Udinese

*L'interrogativo sulla sua destinazione verrà svelato nei prossimi giorni  
Un altro ex della Primavera udinese, Tomasetig, giocherà nell'Aquila*

Enrico Cornelio, valligiano diciannovenne, dopo una breve parentesi motoristica ha iniziato la sua carriera calcistica nella stagione 1987/88 nella squadra Pulcini della Valnatisone allenata da Paolo Caffi.

L'esordio fu più che positivo con un bottino di 18 reti sulle 19 messe a segno dalla formazione azzurra. L'exploit gli consentì la conquista del trofeo "Novi Matajur" riservato ai giocatori delle giovanili.

Il giovane calciatore di Ponteacco si è messo quindi in evidenza nella formazione Esordienti, Giovanissimi ed Allievi (squadra con cui in un campionato è andato a segno per 27 volte), migliorando la sua impostazione tecnica grazie agli insegnamenti di validi e preparati tecnici quali Nereo Vida, Claudio ed Ezio Castagnaviz.

Poi il grande salto: Cornelio approda nel luglio 1993 all'Udinese, dove è chiamato nella squadra degli Allievi nazionali. Un campionato da allievo e tre nella squadra Primavera, ed ora il ritorno a casa dopo un'esperienza positiva con la maglia bianconera.

"Il mio impatto con l'Udinese è stato positivo - racconta oggi Enrico - sia con i compagni di squadra che con il tecnico Adriano Trevisan ed i dirigenti. Ho esordito giocando allo stadio Moretti contro l'Atalanta, nel ruolo di centrocampista. Quindi la parentesi della panchina per un periodo di due mesi. Un infortunio del difensore di fascia sinistra



Qui sopra Enrico Cornelio, a fianco è il secondo seduto da destra nella formazione Pulcini 87/88, sotto mentre riceve il premio "Novi Matajur" alla fine della stessa stagione



De Falco mi ha aperto le porte in questo nuovo ruolo. Per me è stata una felice sorpresa, ho giocato in questo ruolo tutte le rimanenti gare del campionato Allievi".

Nel campionato 1994/95 c'è stato il salto nella squadra Primavera allenata da Attilio Tesser. Un'annata positiva per Cornelio che,

## Calcio, volley e marcialonga durante la festa di Vernasso

Due giornate dedicate agli appassionati di calcio, pallavolo e marcialonga sono in programma nel prossimo week end a Vernasso in occasione della Festa sul Natisone.

Si inizierà sabato 9 agosto, alle ore 9, con le fasi eliminatorie del "Volley Valli" e del torneo di calcio a sei.

Domenica 10, alle ore 7, partirà la marcialonga di 40 chilometri "Su e giù per Scavania" alla quale seguirà, alle ore 9,

il via de "La Vernassina", marcia non competitiva sulla distanza di 10 chilometri.

Nella stessa giornata proseguiranno le gare eliminatorie di volley e di calcio.

Al torneo di calcio hanno dato la loro adesione, oltre a squadre locali, anche alcune formazioni austriache e la squadra ungherese del Pagoda che nelle passate edizioni del torneo ha ottenuto un terzo posto ed una vittoria.

impegnato in un buon numero di partite, contribuisce assieme ai compagni alla conquista del terzo posto dei bianconeri.

Quando sembrava che

tutto andasse per il meglio, nel campionato successivo le sette presenze in campo sono state troppo poche per un giovane che aveva tanta voglia di emergere.

L'ultimo atto della sua esperienza in bianconero riguarda la stagione appena conclusa, nella quale l'Udinese non ha ottenuto risultati all'altezza della sua fama terminando il campionato al terzo ultimo posto in classifica. Le prestazioni individuali di Enrico, anche leggendo le cronache, sono state di buon livello.

Quello che rammarica maggiormente l'atleta valligiano è la sua esclusione anticipata dovuta ad un infortunio nella gara inaugurale del prestigioso torneo di Viareggio.

Quali sono oggi le prospettive del giocatore dopo l'addio ai bianconeri? "Prima di lasciare l'Udinese ho avuto alcune proposte da squadre emiliane e pugliesi che giocano nel campionato nazionale dilettanti, ma per ovvii motivi ho rinunciato. Non ho deciso ancora quale sarà la mia prossima squadra. In questi giorni avrò un incontro chiarificatore con i dirigenti della Valnatisone, dopo avrò tutto il tempo per decidere sul mio futuro calcistico".

Intanto anche un altro giocatore delle Valli del Natisone che ha vestito di recente la casacca della primavera dell'Udinese si è trasferito.

La prossima stagione Stefano Tomasetig giocherà con la formazione abruzzese dell'Aquila che partecipa al campionato nazionale dilettanti. Una destinazione che permetterà a Stefano di continuare gli studi all'università.

P.C.

Na svetovnem atletskem prvenstvu veteranov v Južnoafriški republiki

## Fabio Ruzzier trikrat zlat

*Kljub močni konkurenci osvojil zlato v hitri hoji na 20 in 5 km posamezno in 20 km ekipno*

Fabio Ruzzier je pred nekaj tedni odšel v Južno Afriko z običajno skromnostjo, čeprav se je zavedal, da ni brez možnosti za dobro uvrstitev. Svetovna prvenstva so pač izjemno zahtevne preizkušnje in dovolj je, da naletiš na slab dan, pa ni rezultata.

No, na srečo za Fabio letos na svetovnem atletskem prvenstvu veteranov v južnoafriškem Durbanu ni bilo tako. Nasprotno, dosegel je izjemno briljanten rezultat v hitri hoji, v kategoriji "over 40", zmagal je namreč v razdaljah na 5 in 20 km med posamezniki, ter na 20 km ekipno. Tri zlate medalje torej! In to ob najmočnejši svetovni konkurenci.

Fabio Ruzzier je že vrsto let znano ime v atletskih vrstah med Slovenci v Italiji. Svojo sportno pot je začel kot atlet v tržaškem slovenskem sportnem združenju Bor, kjer je več let uspešno nastopal v več disciplinah, predvsem v mnogoboju. S



Fabio Ruzzier

hitro hojo se je pa začel ukvarjati šele pri 29 letih, ko navadno atleti že opusčajo tekmovalni sport.

Hitro hojo je tako vžljubil, da mu ni bilo nikoli in se sedaj mu ni, žal napornih treningov, ki jih ta disciplina zahteva. Tako je v nekaj

## UISP, sul lago di Bohinj week-end con tanto sport

Continua il circuito di attività sportive all'aria aperta organizzato dal Comitato UISP Friuli-Venezia Giulia nell'ambito del territorio dell'Alpe Adria.

Il prossimo appuntamento è previsto dal 22 al 24 agosto sotto il monte Triglav, sul lago di Bohinj, dove si terrà la manifestazione "Sportni Vikend - Week-end sportivo" con possibilità per i partecipanti di praticare arrampicata, kayak orienteering, tiro con l'arco, mountain bike e di giocare all'immancabile torneo di pallavolo sull'erba. Il week-end è organizzato in collaborazione con la Sportna Unija Slovenija.

Successivamente l'UISP Friuli-Venezia Giulia organizzerà assieme all'Uljanik dell'Unione croata per la ricreazione sportiva l'ultimo appuntamento Green sport estivo 1997. Si terrà dal 5 al 7 settembre sull'isola di Frati, in Croazia.

letih prišel v sam svetovni vrh in redno se udeležuje pomembnih tekmovanj po vsem svetu.

Sedaj ima doma že šest zlatih medalj, od katerih je dve zmagal pred štirimi leti na Japonskem, eno pa lani na svetovnem prvenstvu ve-

teranov v Belgiji. Posebnih skrivnosti za tolikšne uspehe, kot sam pravi, nima. Recept je vedno isti, ki velja za vse uspešne tekmovalce v atletiki: imeti moras res močno voljo in ljubezen do panoge, s katero se ukvarjas.

## La Valnatisone parte il 31 agosto



Alessandro Bergnach, centrocampista della Valnatisone

La Federcalcio regionale nei giorni scorsi ha reso noto l'organigramma dei campionati dilettanti per la stagione 1997/1998. L'Unione sportiva Valnatisone di S. Pietro al Natisone è stata inserita nel Girone B di prima categoria.

Per la società di Andrea Corredig, che punta al salto di categoria fallito la scorsa stagione, il cammino si presenta in salita.

L'attività ufficiale inizierà domenica 31 agosto

con le eliminatorie di coppa Regione, mentre l'inizio del campionato di prima categoria è fissato per domenica 21 settembre.

I sanpietrini si misureranno con le seguenti avversarie: Ancona di Udine, Buiese, Cividalese, Costalunga Trieste, Corno di Rosazzo, Cussignacco, Domio Trieste, Latte Carso Aurisina, Reanese, Tarcentina, Tavagnacco, Torinese, Union '91, Percoto e Venzon.

## SOVODNJE

Plavi flok  
za rojstvo puobeja

Na vratah hiše, kjer zivijo Teresa Vogrig iz naše vasi an Mario Golop, ki kar je oženu Tereso je parsu za zeta iz Jeronišča, so obiesli velik plavi flok. Flok naznanja rojstvo puobeja, ki je parvi otrok mladega para. Za anj sta mama an tata vbrala ime Matteo.

Puobič, ki se je rodil v nediejo 27. luja je parnesu veseje vsi družini, pa tudi vasnjanom, ki videjo rast njih vas: ries je, de tele zadnje lieta je parslo tle h nam puno mladih družin an kjer so mlade družine, so tudi otroc, ki so upanje za našo bodočnost (futuro).

Matteu želmo vse narbuojse na telim svietu.

## GRMEK

Topoluove  
Se je rodila Sofia

'No lieto od tega, glih kar je začela lanska "Postaja Topolove" se je rodila parva čičica Antonelle Bucovaz, ki ima koranine v naši vasi an v Debenijem an Morena Miorella, ki je parsu zivet tle h nam taz Italiije. Marija, takuo so ji diel ime. Lietos, ko je "Postaja Topolove" parsla h koncu, se jim je rodila druga čičica, Sofia. Sofia je parsla na sviet v saboto 2.

vošta. Za nje rojstvo se v selmo pru vsi, ki poznamo mlado družino.

Obadvieman sestricam želmo, de bi rasle zdrave, srečne an vesele. Mami an tatu čestitamo. H čestitkam se parložejo se Zavod za slovensko izobraževanje iz Spietra, kjer Antonella uči an Društvo beneških likovnih umetnikov.

## SREDNJE

Elisa Duriavig  
se je dobro vešulala

Izpiti mature (esami di maturità) so parsli h koncu. Profesorji so "presacal", ki dost so se navadli v pet liehtih suolanja naši te mladi an odločil, če so "zdrieli" al ne za iti napri s suolami, na Univerzo, al pa za iti dielat (an mi upamo, se troštamo, de vsi tisti, ki gledajo dielajo, ga tudi usafajo). Pregledali smo, kakuo so se vešulali naši te mladi an smo vidli, de kajsnemu je s lo buojs, ku drugemu. Lepo presenečenje nam jo je nardila čiča iz Sriednjega, Elisa Duriavig, ki se je vešulala na klasičnem liceju "Paolo Diacono" iz Cedada: dal so ji 60/60, tuo se pravi narbuojšo oceno, narbuojši voto.

Elisi, ki je hci od Claudia Drejužovega iz Dolenjega Tarbja an Antoniette Bertotaz Milana, čestitamo an ji želmo, de bi imiela se puno takih uspehu v nje življenju.

Dolenj Tarbi  
Pik-nik minatorju  
gor na Kaluže

Ce se niesta se vpisal na pik-nik minatorju, ki bo v nediejo 17. vošta, v Dolenjim Tarbju (kamun Sriednje), gor na Kaluže, vpisajta se! Pohitita, zak manjka se malo dni. Pik-nik ga organizava ze puno liet secjon bivskih rudarju, ex-minatorju Zveze slovienskih izseljencu. Kajsan je program?

Vse se začne okuole danajste ure, kar začnejo peč griljato, ki jo ponudejo vsem članom (soci) telega asocijaciona. Pjačo jo ponudijo pa minatori.

Popudan bojo godle ramonike.

Na stuojta zamudit tele lepe parloznosti za srečat vaše parjatelje, ki so ku vidruz živiel po sviete, predvsem gor v Belgiji, an ki so ku vidruz kopal karbon v minah. Bota imiel parloznost srečat tiste parjatelje, ki jih na videta ze Buog vie ki cajta, pru takuo za preziviet an liep popudan.

## SPETER

Kočebar  
Smart v vasi

V cedajsekm špitale je zavoyo hude boliezni umaru naš vasnjnan Renzo Carlig. Dopunu je biu 64 liet. Dvie lieta od tega je biu na

naglim umaru njega brat Paskual.

Z njega smartjo je na telim svietu zapustu se sestro an brata, kunjade, navuode an drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v Sauodnji v četartak 31. luja popudan.

## DREKA

Kraj - Manzan  
Zapustila nas je  
Marija Petricjova

Žalostna novica nam je parsla v torak 5. vošta zjutra: za venčo nas je zapustila Maria Drescig, uduova Crainich - Petricjova po domače iz Kraja. Bila je šele mlada žena, saj se je rodila lieta 1941, kar pride rec de je imiela samuo 56 liet.

Nje mož, Rino Crainich - Biziku iz Ocnegabarda. je umru samuo pet miescu od tega, 16. februarja lietos. Obadva sta sla na naglim, Rino v miesac dni, Marija pa je zbolila miesca dicemberja.

Z nje smartjo je v veliki žalost pustili sina Walterja, mam Perino, brate Bruna, Daria an Maurizia, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Pogreb Marije je biu v Manzane, kjer je živela ze puno liet, v sriedo 6. vošta. Puno naših ljudi, ki živi dol po Laskem, pru takuo tle od duoma so ji sli dajat zadnji pozdrav.

Kronaka  
Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sriedo ob 12.00  
Debenje: v sriedo ob 15.00  
Trinko: v sriedo ob 13.00

## GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:  
v pandiejak ob 11.00  
v sriedo ob 10.00  
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:  
v pandiejak ob 11.30  
v sriedo ob 10.30  
v petak ob 9.30  
Lombaj: v sriedo ob 15.00

## PODBONESEC

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato  
Podbuniesac:  
v sriedo an petak  
od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak četartak  
od 16.00 do 17.30  
tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:  
v pandiejak od 8.30 do 10.00  
an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak  
od 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00  
(za dieluce)  
Carnivarh:  
v torak od 9.00 do 11.00  
Marsin:  
v četartak od 15.00 do 16.00

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:  
v pandiejak, torak, četartak  
an petak od 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

## SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:  
v pandiejak an četartak  
od 8.30 do 10.30  
v torak an petak  
od 16.30 do 18.  
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:  
v pandiejak, torak, četartak,  
petak an saboto  
od 8.30 do 10.00  
v sriedo od 17.00 do 18.00

## SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:  
v torak ob 10.30  
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:  
v torak ob 11.30  
v četartak ob 10.15

## SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 8.00 do 10.30  
v torak od 8.00 do 10.00  
v sriedo od 8.00 do 9.30  
v četartak od 8.00 do 10.00  
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 9.30 do 11.00  
v sriedo od 16.00 do 17.00  
v četartak od 11.30 do 12.30  
v petak od 10.00 do 11.00

## Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

## Informacije za vse

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

## Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni  
v četartak od 9.30 do 10.30  
Vaccinazioni  
v četartak od 9. do 10. ure

## Consultorio familiare

## SPETER

Ostetricia/Ginecologia  
v četartak od 11.30 do 13.00;  
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico  
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

## Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:  
ob 6.10 \*, 7.00, 7.26 \*, 7.57, 9. \*, 10., 11., 11.55, 12.29 \*, 12.54, 13.27 \*, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

## Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081  
Bolnica Videm.....5521  
Policija - Prva pomoč ....113  
Komisarjat Cedad....731142  
Karabinieri.....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad .....700961  
URES - INAC .....730153  
ENEL .....167-845097  
ACI Cedad.....731987  
Ronke Letališče..0481-773224  
Muzej Cedad.....700700  
Cedajska knjižnica ..732444  
Dvojezična šola .....727490  
K.D. Ivan Trinko .....731386  
Zveza slov. izseljencev ..732231

## Obcine

Dreka.....721021  
Grmek .....725006  
Srednje.....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Speter.....727272  
Sovodnje .....714007  
Podbonesec .....726017  
Tavorjana .....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana .....788020  
Bardo.....787032  
Rezija.....0433-53001/2  
Gorska skupnost .....727281

## Al bo gostinska šuola v Špietre?

## GARMAK

Hlocje  
Odkritje podobe  
svete Barbare

Na koloni, ki stoji ze od davno ob vhodu v Hlodiču so postavli v spomin vseh minatorju, kip - podobo svete Barbare, ki jo je ukupu minator Angelo Gus iz Slapovika.

"Odkritje kipa svete Barbare par Hlodiču je bila dužnost naše občine an nas vseh" je jau garmiski župan Fabio Bonini na prazniku rudarju, minatorju, ki ga je organizala Zveza beneških izseljencu kupe z občino Garmak 4. dicemberja.

An izseljenci, emigranti, v parvi varsti rudarji, ki

so iztrošili v rudnikih, v minierah svojo mladuo an zdravje, so zaslužili zahvalo vse naše skupnosti, ki se je po uejski prebijala iz revščine z njihovo pomočjo.

Na cerimonijo so parsli rudarji iz vseh kraju naše Benečije, nih petdeset jih je parslo tudi iz Belgije.

SVET LENART  
Predstavili novi  
krožek "L'Arengo"

Pred nekaj dnevi so v svetim Lienartu predstavili javnosti (al pubblico) novoustanovljeni študijski center "L'Arengo".

"Sevieda, niemamo čarovne palce, an problemu ne bomo rešili. Zanima nas predvsem postavt probleme, spodbudit razpravo, diskusije an pomagat k temu, da vsi, predvsem te mladi, oživiejejo kulturno an politično življenje naše skupnosti. Sodelovali bomo s tistimi ustanovami an društvam, ki skarbijo za rast an razvoj naših dolin" nam je jau predsednik

"L'Arengo" Giancarlo Venturini.  
(Novi Matajur, 15.12.82)

## SPETER

Kamun želi  
poklicno gostinsko suolo

Pred kratkim je biu sklican kamunski konsej, ki mu je predsedoval šindak, profesor Marinig. Na dnevnem redu je bluo puno re-

či. Adna narbuj važnih reči, o katerih se je na konseju govorilo in sklepalo, je zahteva kamuna, da se ustanovi v študijskem centru Spetra poklicno gostinsko suolo (scuola professionale alberghiera). Ta suola naj bi biu odsek komercialne suole "Bonaldo Stringher" iz Vidma.  
(Novi Matajur, 15.1.83)

## Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 11. DO 17. VOŠTA

Škrutove tel. 723008

OD 9. DO 15. VOŠTA

Cedad (Fornasaro) tel. 731264

OD 18. DO 24. VOŠTA

Sriednje tel. 724131

OD 16. DO 22. VOŠTA

Cedad (Minisini) tel. 731175

OD 25. DO 31. VOŠTA

Tavorjana tel. 712181 - Prapotno tel. 713022

OD 23. DO 29. VOŠTA

Cedač (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

"LA MARMI,,  
DI NEVIO SPECOGNALAPIDI  
MONUMENTI

## PAVIMENTI - SCALE - SOGLIE E PIANI CUCINA

## APERTO ANCHE SABATO MATTINA

S. Pietro al Natisone • Zona industriale 45 • tel. 0432-727073



## novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 49.000 lir  
Postni tekoci račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Letna naročnina 2500.— SIT  
Posamezni izvod 70.— SIT  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926

OGLASE: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komercialni L. 25.000 + IVA 19%